

des 18. bis in die Mitte des 19. Jh.s als eine Sphäre, die es Nichtrussen erlaubte, einen Entwurf des Imperiums zu erstellen und ihre individuelle Identitätskonzeption darin einzuschreiben. Anna Veronika Wendland wiederum behandelt die Geschichte der Ukraine in Europa als Verflechtungsgeschichte in einem polylateralen Interferenzraum. Das komplexe Thema erfährt dabei eine biografische Verdichtung aus der Perspektive Mychajlo Drahomanovs.

Mit Blick auf Ostmitteleuropa ist ein gesonderter Hinweis auf Rüdiger Ritters Beitrag über die Geschichtskulturen Belarus', Litauens und Polens seit 1989 angezeigt. Ritter kombiniert eine vergleichende und verflechtungsgeschichtliche Herangehensweise, in der er zeigt, wie es Polen und Litauen gelang, sowohl nationale als auch bilaterale Vergangenheitsdiskurse miteinander in Einklang zu bringen. Beide Gesellschaften verfügen über einen Fundus exklusiv nationaler Erinnerungsorte, der Spielraum dafür bot, im Zeichen der europäischen Integration bilaterale Gedächtniskonflikte zu entschärfen, ohne die eigenen nationalen Narrative zu dekonstruieren. Damit kontrastiert der belarusisch-litauische Fall, in dem alle potentiellen Bausteine eines nationalen belarusischen Narrativs auch von Litauen beansprucht werden, worin neben anderen Gründen wie dem belarusischen Umgang mit der Sowjetvergangenheit eine Erklärung für die vergleichsweise instabile belarusische Geschichtskultur zu sehen ist.

München

Martin Aust

**Tomasz Kamusella: The Politics of Language and Nationalism in Modern Central Europe.** Palgrave Macmillan. Basingstoke 2009. XXVIII, 1140 S. ISBN 978-0-230-55070-4. (€ 151,99.)

This is an immensely ambitious work. On more than a thousand pages it seeks to document and explain the rise of 'ethnolinguistic nationalism' as the dominant political force in central Europe. Besides extensive coverage of the region as a whole, more specific attention is given to the nation-building roles of four languages: Polish, Hungarian, Czech and Slovak. Tomasz Kamusella pursues this agenda with admirable tenacity, delivering comprehensive information about some aspects of his subject, but with an important underlying argument throughout. The task demanded, above all, linguistic skills of a high order; yet the author remains unassuming. His Acknowledgments record thanks to 411 people (review editors will not have been pleased): it is an attractive confirmation of the range of his enquiry, though the elephantiasis hints at things to come.

K. constructs on the grandest scale. Having outlined at length his theme that 'the history of politics of language in Central Europe is identical with the political and social history of this area between the mid-19<sup>th</sup> century and the turn of the 21<sup>st</sup> century' (p. 7), he provides not only potted general histories of his chosen language communities (throwing in parallel ones of German and Latin for good measure), but also – to establish a wider context – similar résumés over 200 pages of text for all the other tongues which could ever, in any sense, be regarded as belonging to the region, from the Balkans to the Baltic, from Romany to Esperanto. Only then does he move to the two main parts of his analysis: four roughly equal chapters each on nineteenth-century and on twentieth-century developments. That, of course, provides him with some ready-made thematic coherence: Polish, Hungarian, Czech and Slovak were all subordinate languages over much or all of the period before 1918, and became state languages over much or all of the period thereafter.

State languages and standard languages coexist in a mutually supportive nexus: that is one major thread through K.'s book. Another, and one which the author laments, is that monolingualism has over time tended to oust polyglossia. There is much on dictionaries and grammars, and generally on the role of print in the formation of the societies concerned, although K. notes cases, as among the Roma and the nineteenth-century Polish peasantry, where illiteracy may have helped to preserve languages. There is much too on non-standard varieties, and on small marginal groups like the Rusins and Slovjaks of the

Slovak-Ukrainian borderlands, the Bunjevci and Šokci on the Magyar-South Slav frontier, and above all the Szlonzoks and Slunzaks of Upper Silesia and Teschen, on whom K. has already written copiously in other places.

Such material is fascinating, and valuable for current debates about identity and localism. But it hints at a serious weakness of K.'s undertaking. For having entered such vast claims about the 'politics of language', he makes no attempt to sustain them. Indeed, they are seriously exaggerated. The German and Italian nation-states, as established in the mid-nineteenth century, which K. takes to be role-models for his own case-studies, were not simply 'linguistic in character' (pp. 47-48, 65). They were the fruit of a complex interplay of factors, historical and contemporary, in which the more or less standardized German and Italian tongues and their associated cultural artefacts formed only one. Nor were the national movements of his east-central-European protagonists by any means so primally directed by linguistic considerations as is here implied. The latter had a crucial impact, and one which historians have grievously neglected. But the exact nature of that impact on the political process is not examined by K.

Tellingly the 60-page bibliography which testifies to K.'s extraordinary erudition is innocent of many of the classic relevant sources on language policy, such as the major works of Daniel Rapant and others.<sup>1</sup> As a result K. oversimplifies the significant issue of the 'official' status of languages. In fact he often elides it completely, thus confusing the hegemonic aspirations of prestigious languages with the myriad forms of administrative regulation which only gradually acquired any statutory or constitutional sanction. By misdescribing German as the *Staatssprache* in Habsburg Austria (pp. 596, 668), he overlooks the revealing nationalistic campaign after 1867 which failed to achieve that very result.

An equally serious weakness is to be laid at least as much at the door of publisher and advisers as of the author himself. This book is grotesquely overlong. Its structure invites recapitulation and overlap. That is compounded by the tendency of K., in his enthusiasm, continually to go off at a tangent. Thus some details, even whole paragraphs, are repeated anything up to half a dozen times; whereas a section on nineteenth-century Poland – to take one example among very many – suddenly shifts back to Etruscan script and Roman sound systems. Few readers will have patience to plough their way through to the meat of K.'s interpretation (which begins on page 365). That also means, ironically, that they will contemplate the later chapters, some of the best in the book – above all those on Slovak(ia), where the autonomous role of language best fits his priorities – with an overwhelming sense of *déjà vu*. The fifty-page Conclusion is far better than the sixty-page Introduction; but who (besides a conscientious reviewer) will ever have the stamina to consult it?

However, I should not wish to end on a querulous note. K.'s book, though no reputable publisher should have allowed it to appear as it stands (there is not even any sign of copy-editing), represents a most notable contribution to the burgeoning field which operates at the interface between language and history. Only a few months after its appearance a journal has begun to appear bearing that very title, *Language & History*. Thus K.'s *magnum opus* is highly apposite. Its bold assertions deserve attention, while its rich stores of evidence should furnish a quarry for all with an interest in the linguistic dimension of the

<sup>1</sup> E.g. DANIEL RAPANT: *K počiatkom maďarizácie*, 2 vols, Bratislava 1927-31; GYULA SZEKFÜ: *Iratok a magyar államnyelv kérdésének történetéhez* [Documents on the history of the question of Hungarian as a state language] 1790-1848, Budapest 1926; ALFRED FISCHER: *Das österreichische Sprachenrecht*, Brünn 1901; DERS.: *Materialien zur Sprachenfrage in Österreich*, Brünn 1902; BERTHOLD SUTTER: *Die Badenischen Sprachenverordnungen von 1897. Ihre Genesis und ihre Auswirkungen vornehmlich auf die innerösterreichischen Alpenländer*. Bd. 1-2, Graz u.a. 1960, 1965.

evolution of modern nationalism, official and unofficial. That the evidence does not fully support the assertions is perhaps just the fate of a pioneer.

Oxford

Robert J.W. Evans

**Die Ost-West-Problematik in den europäischen Kulturen und Literaturen.** Ausgewählte Aspekte. Kollektive Monographie. Hrsg. von Siegfried Ulbrecht und Helena Ulbrechtová. Neisse Verlag. Praha – Dresden 2009. 793 S. ISBN 978-3-940310-31-6. (€ 48,-)

Der voluminöse und eindrucksvoll aufgemachte Band ist eine Publikation des Slavischen Instituts der Tschechischen Akademie der Wissenschaften in Prag. Wie die beiden Herausgeber, Mitarbeiter des Instituts, in ihrem Vorwort erläutern, ging es ihnen in erster Linie um einen Beitrag zur Aktualisierung und Neuausrichtung der literatur- und kulturwissenschaftlichen Forschung an dieser traditionsreichen Einrichtung, deren auf die Zwischenkriegszeit zurückgehende komparatistische Schule internationales Renommee erlangte. Als wesentliches Ziel nennen sie die Überprüfung der methodischen und konzeptionellen Fundamente der tschechischen Komparatistik durch die Konfrontation mit neueren theoretischen Ansätzen. Der vorliegende Band konzentriert sich dabei auf das Ost-West-Thema, das zu den Grundproblemen einer slavistisch orientierten Komparatistik zählt. Die Herausgeber sehen darin auch „eine gewisse Herausforderung für die tschechischen Anhänger der komparatistischen Schule der Zwischenkriegszeit [...], wo der Ost-West-Begriff meistens als Schutzwall für die Etablierung der slavischen Literaturen und deren Abgrenzung gegen die deutsche Kultur fungierte“ (S. 9). Durch methodische Vielfalt und interdisziplinäre Offenheit sollen eingefahrene Auffassungen und überholte Abgrenzungsmuster aufgebrochen und in neue Bahnen gelenkt werden. In diesem Sinne habe man die Beiträge und Themen für den Band ausgewählt.

Zwanzig der insgesamt dreißig Beiträge sind in deutscher Sprache verfasst, der Rest verteilt sich folgendermaßen: tschechisch 6, englisch 2, slowakisch 1 und russisch 1. Allen Texten ist jeweils ein anderssprachiges Resümee beigegeben. Die Autorinnen und Autoren stammen vorwiegend aus Tschechien und Deutschland, darüber hinaus aus Frankreich, der Schweiz, Österreich, Ungarn, der Slowakei, Polen, der Ukraine und Russland. Ihre fachlichen Schwerpunkte liegen mehrheitlich im Bereich der Literatur- und Kulturwissenschaften (Slavistik, Germanistik, Komparatistik), aber auch geschichtswissenschaftliche, kunst- und kulturhistorische sowie philosophische Problemstellungen finden sich. In thematischer Hinsicht gliedert sich der Band in fünf Abteilungen.

Der theoretischen Annäherung an die zentrale Problematik widmen sich die Beiträge der ersten Abteilung, wobei zwei von ihnen von der Gegenüberstellung älterer und neuerer Methodologien ausgehen. So stellt Anna Zelenková das Schaffen des bedeutendsten tschechischen Komparatisten der Zwischenkriegszeit, Frank Wollman, in den Mittelpunkt und weist auf Anknüpfungspunkte zu aktuellen Positionen der Ost-West-Diskussion hin, wohingegen Helena Ulbrechtová die Brücke von den herkömmlichen Auffassungen der tschechischen und slowakischen Komparatistik hin zu neueren Konzeptionen wie Kulturtransfer und Imagologie schlägt, was sie an der komplexen Stellung Russlands zwischen Ost und West exemplifiziert. Aspekte des Kulturtransfers, namentlich zwischen dem deutschen und dem slavischen Raum, greift auch Michel Espagne auf. In den beiden weiteren Beiträgen der ersten Abteilung geht es um die Begriffe „Zentraleuropa“ und „Mitteleuropa“: Moritz Csáky deutet Ersteren als einen Komplex unterschiedlicher, teils miteinander konkurrierender, teils sich überschneidender Kommunikationsräume, und Ulrike Goldschweer betrachtet „Mitteleuropa“ aus der Perspektive verschiedener Raum- und Grenzmodelle und unter Einbeziehung der postkolonialen Theorie.

Die vier weiteren Abteilungen des Bandes stellen die Ost-West-Problematik in den Kontext unterschiedlicher disziplinärer Zugänge. Die einzelnen Beiträge zu diesen Abteilungen behandeln meist speziellere Fragestellungen, wobei ein sehr starkes Übergewicht